

მომსახურების ხელშეკრულება 服务合同

წინამდებარე მომსახურების ხელშეკრულება, (შემდგომში “ხელშეკრულება”) დადებულია 2025 წლის 31 მარტი, ქ. თბილისში, შემდეგ მხარეებს შორის:

于 2025 年 3 月 31 日在第比利斯市签订本服务合同（以下简称“合同”），双方如下：

ერთის მხრივ შპს „Livelink Media“ (ს/კ: 405749668) წარმოდგენილი მისი დირექტორის შიძიე ჭენგის სახით (შემდგომში „დამკვეთი“) და მეორეს მხრივ ფ/პ Alexander Mukhin (პ/ნ 55 1242447) (შემდგომში „შემსრულებელი“):

一方为 Livelink Media LLC（注册号：405749668）由总经理曾士杰为代表（以下简称：“发包方”）及另一方为 “木黑 阿列汉德勒” 个人（护照号：55 1242447）为代表（以下简称：“承包方”）：

1. ხელშეკრულების საგანი

合同对象

1.1. წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად და შეთანხმებული საზღაურის სანაცვლოდ შემსრულებელი ვალდებულია არაუგვიანეს 2025 წლის 31 მარტისა უზრუნველყოს კომპიუტერში სისტემის დაყენება.

根据本合同约定的条件和协商的金额，承包方有义务不晚于 2025 年 3 月 31 日提供电脑系统安装服务。

2. ხელშეკრულების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი

合同成本和付款方式

2.1. შესასრულებელი სამუშაოს ღირებულება განისაზღვრება 150 (ასორმოცდაათი) ლარით, გადასახადების გარეშე.

上述服务费为 150（壹佰伍拾）拉里，不含税。

2.3. ანგარიშსწორება მოხდება უნაღდო ანგარიშსწორების გზით, სამუშაოების დასრულების შემდეგ შესაბამისი მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღის ვადაში.

双方签订相关交接报告之日起不晚于 5（伍）个工作日内以转账方式进行结算。

3. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

双方权利-义务

3.1. დამკვეთი უფლებამოსილია:

发包方有权利:

3.1.1. შეამოწმოს მომსახურების ხარისხის შესაბამისობა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან; 对服务质量进行审核，是否符合合同的条件。

3.1.2. მოსთხოვოს შემსრულებელს ხელშეკრულების ჯეროვანი, დროული და კეთილსინდისიერი შესრულება; 向承包方要求按时，适当，良心地履行合同条件。

3.1.3. ნებისმიერ დროს ჩაერთოს შემსრულებლის საქმიანობაში და მისცეს სათანადო მიმართულებები სამუშაოს ჯეროვნად შესრულების მიზნით.

随时参与承包方的工作，为了确保工作良好的履行，给对方制定相关的方向。

3.2. დამკვეთი ვალდებულია:

发包方有义务:

3.2.1. წერილობითი ფორმით გონივრულ ვადებში აცნობოს შემსრულებელს სამუშაოს შესრულების დროს აღმოჩენილი რაიმე ხარვეზის შესახებ;

关于发现的任何缺点，发包方应在合理时间内以书面形式通知承包方。

3.2.2. დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობები.

履行合同规定的条款。

3.3. შემსრულებელი ვალდებულია:

8. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები
双方法定地址和信息

დამკვეთი / 发包方

LiveLink Media LLC

ს/კ: 公司代码: 405749668

მის.: ქ.თბილისი, სამგორის რ/ნი, ვარკეთილი 3,

ნაკვეთი 14/430

地址: 第比利斯, 桑果里, 瓦盖提里-3, 14/430 地块

დირექტორი, შიშიე ჭენგ

总经理: _____

შემსრულებელი / 承包方

Alexander Mukhin

“木黑 阿列克桑德勒”

პ/ნ / 护照号: 55 1242447

银行账户:

GE46CD0360000036634208



საბოლოო მიღება-ჩაბარების აქტი
交接报告

აგვისტო, 2025 წ. 31 მარტი / 2025 年 3 月 31 日

ერთის მხრივ, შპს "Liveline Media" (ს/კ: 405749668) წარმოდგენილი დირექტორის, შიძიე ჭენგის სახით (შემდგომში - „დამკვეთი“) და

— 一方为 Liveline Media LLC (注册号: 405749668) 由总经理曾士杰为代表 (以下简称: “发包方”) 和 მეორეს მხრივ, ფ/პ Alexander Mukhin (პ/ნ 55 1242447) წარმოდგენილი (შემდგომში - „შემსრულებელი“), 第二方为 “木黑 阿列汉德勒” 个人 (护照号: 55 1242447) 为代表 (以下简称: “承包方”)。

მოცემული მიღება-ჩაბარების აქტით (შემდეგ - „მიღება-ჩაბარების აქტი“) შევთანხმდით შემდეგზე: 根据本交接报告 (以下简称-“交接报告”) 双方达成如下:

1. პრეამბულა / 序文

მხარეები ცნობად იღებენ, რომ 2025 წლის 31 მარტს, ქ. თბილისში მათ შორის გაფორმდა მომსახურების ხელშეკრულება (შემდგომში - „ხელშეკრულება“).

双方确认, 在 2025 年 3 月 31 日双方签署本服务合同 (以下简称 “合同”)

2. ძირითადი დებულებები / 重要条件

2.1. ხელშეკრულების შესაბამისად, შემსრულებელმა სრულად შეასრულა, ხოლო დამკვეთმა მიიღო ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოები.

根据合同的要求承包方全部完成, 而发包方接受合同规定的所有工作。

2.2. სამუშაოების ღირებულება შეადგენს 150 (ასორმოცდაათი) ლარს, გადასახადების გარეშე, რომლის ანგარიშსწორება წარმოებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული წესის შესაბამისად.

完成工程的总造价为 150 (壹佰伍拾) 拉里, 不含税。以合同约定的支付方式为准。

3. დასკვნითი დებულებები / 最后条款

3.1. მიღება-ჩაბარების აქტი ძალაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერისთანავე.

本交接报告双方签订之日起生效。

3.2. მხარეები აცხადებენ, რომ მათ ერთმანეთის მიმართ არ გააჩნიათ არანაირი პრეტენზია (მათ შორის, ანგარიშსწორების ვადასთან ან ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოების შესრულების ვადასთან მიმართებით), რომელიც შეიძლება მიღება-ჩაბარების ხელმოწერის ეტაპზე ხელშეკრულებიდან გამომდინარეობდეს.

双方确认对于“合同”和本交接报告的内容互相都没有任何意见 (其中, 对于支付或合同约定工程的竣工时间)。

3.3. მიღება-ჩაბარების აქტი შედგენილია ქართულ და ჩინურ ენაზე, 3 (სამი) იდენტურ და თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, რომელთაგან 2 (ორი) გადაეცემა დამკვეთს, ხოლო 1 (ერთი) შემსრულებელს; ამასთან განმარტებისას უპირატესობა ენიჭება ქართულ ენას.

交接报告签订的一式三份, 格中双语, 都有同等法律效力, 发包方持两份, 承包方持一份。解释时以格鲁吉亚语文本为准。

მხარეთა ხელმოწერები / 双方的法定地址和付款信息

დამკვეთი / 发包方

შემსრულებელი / 承包方